отношения и, в частности, пограничные инциденты, а также членство Индии в Британском содружестве наций.

Член парламента Хирендра Натх Мукерджи заявил, что единственный путь отразить угрозу безопасности Индии состоит в том, чтобы предложить Пакистану подписать пакт коллективной безопасности в Азии, идею которого в свое время выдвинула Китайская Народная Республика. Другой член парламента—Ачария Крипалани резко критиковал Англию и другие страны Содружества наций за то, что они приняли участие в обсуждении кашмирского вопроса на сессии совета СЕАТО в Карачи.

В выступлениях почти всех депутатов оппозиции, сказал Неру под аплодисменты депутатов, встанет только в том случае, если Пакистан выведет свои войска из оккупированной части Кашмира. Премьер-министр выразил желание обсудить с представителями Пакистана кашмирский вопрос при условии, если они учтут изменения, происшедшие за последние 7 лет, среди которых Неру упомянул участие Пакистана в СЕАТО и багдадском пакте, образование единой провинции Западный Пакистан и конституционные изменения в Кашмире и Индии. Он выразил сожаление, что Пакистан присоединился к СЕАТО и багдадскому пакту. Неру снова повторил предложение о заключении декларации о ненападении.

новые увертки, используя, впрочем, старые, истрепанные средства. За примерами ходить недалеко.

Весной прошлого года американская служба пропаганды установила на острове Окинава, превращенном Соединенными Штатами в свою военную базу, радиостанцию, которая ведет передачи на русском языке, чередуясь с другой радиостанцией, расположенной в Мацуэ, на острове Хонсю (Япония).

Организаторы этой радиостанции скромно умолчали о своем местопребывании. Больше того, вступая в явный конфликт с географией, они назвали ее... «Байкал» и пытаются делать вид, будто радиостанция находится где-то на территории Советского Дальнего Востока. И это еще не все. Американские фальсиди́ться в чужие одежды. Так произошло фантастическое превращение Окинавы в «Байкал».

Должно быть, авторы этой комедии с переодеванием думали: авось, найдутся простаки, которые примут лживый «Байкал» за порядочную радиостанцию.

Однако для советских дальневосточников не составляло труда убедиться в том, что «Байкал» говорит с сильным американским акцентом. Стряпня этой радиостанции так же походит на правду, как японский остров Окинава на русское озеро Байкал.

Очередная затея американских вдохновителей «холодной войны» провалилась. Они пойманы с поличным.

В. ВАСИЛЬЕВ.

В 72 санаториях и домах отдыха Одессы завершаются приготовления к курортному сезону. Значительно расширяются здравницы машиностроителей, связистов, работников культуры и другие. Вступает в строй грязевой санаторий на Хаджибеевском лимане. Новое строительство проводится в районах Аркадии, Лермонтовском курорте.

Для приезжающих на Черноморское побережье без путевок будут открыты поликлиники, пансионаты, рестораны. В этом году в одесских здравницах отдохнут до 130 тысяч трудящихся.

Не в
свою со
ницу сре
селка «М
кухни е
игрушки
ражать:
конца, о
колесниц
впряглас
ца В. Г
сочинять
Молод
работой,
внимани
седки по
рестанут
подружк
учрежде
клеветни
в чем не
грязью.
Но, к
клевеще
В мудро
стуховой
они пре
Ленинск
сти. Вы
свидетел
воду.
— Ла
одно сло
ди. — А
никого п
ли прозв
никакой
Народ
ся клеве
оштрафо
дую.

Правда. – 1956. – 1 апреля. – С. 6.

Дороги дружбы

Давным-давно, еще в годы моего студенчества, мне довелось услышать в Англии чудесную песню, которую поют хором, сжимая руку соседа слева правой рукой, а руку соседа справа — левой и покачивая в лад песне переплетенными таким образом руками. Это песня о дружбе.

А недавно в одной из аудиторий Эдинбургского университета несколько молодых исследователей фольклора устроили для нас, советских гостей, своеобразный концерт. Строгое, старинное здание огласили пронзительные, перекликающиеся, как эхо в горах, звуки волынок. Сначала они показались нам резкими и нестройными, но скоро мы почувствовали сложный строй этого многоголосого хора древних пастушеских инструментов. А потом до нас донеслись записанные на пленку тихие, прерывающиеся голоса стариков и старух, безвестных, но ревностных хранителей народных песен о свободе, о любви, о дружбе.

Англичане и шотландцы, живущие не только в родных краях, но и далеко за морями, знают цену стойкой и неколебимой дружбе, поддерживающей человека во всех невзгодах и скитаниях. Недаром же в той песне, которую я узнал еще в молодости, так хорошо говорится о дружбе «старого, давнего времени». Ее поют в Шотландии, в Уэльсе и в Англии, в Канаде и в Новой Каледонии. Поют на студенческих праздниках и в сельских клубах, на свадьбах и под Новый год, при встрече друзей и при их расставании. Она стала как бы гимном дружбы, а сочинил ее по народным мотивам великий шотландский поэт, земледелец из Эйршира Роберт Бернс.

...И вот с тобой сошлись мы вновь,
Твоя рука — в моей.
Мы пьем за старую любовь,
За дружбу давних дней...

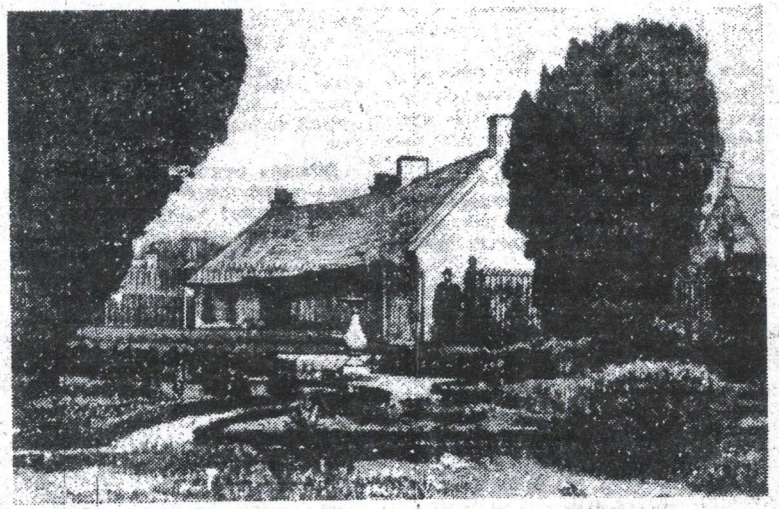
Так звучат эти стихи в русском переводе.

«Старая, давняя» дружба связывает нашу поэзию с поэзией Британии.

Когда в зимний день 1955 года мы, советские писатели, приехали на фестиваль в честь Бернса и стояли перед его памятником на небольшой площади уютного и в то же время деловитого города Эйр, мы не могли не вспомнить нашего поэта Михаила Ларионовича Михайлова, который почти столетие тому назад с любовью и бережностью перевел стихи шотландского барда. Не знаю, довелось ли Михайлову побывать на родине Бернса, но и в далекой Сибири этот больной, полуслепой поэт, сосланный царем на каторжные работы, сумел увидеть сквозь опущенные веки далекий зеленый край, сумел почувствовать природу Шотландии, ее скалистые горы и равнины.

От имени подвижника русской литературы Михайлова, от имени нескольких поколений наших поэтов, переводивших лирику Бернса (а первым из них был Лермонтов), наконец, от имени всех советских читателей и почитателей Бернса передали мы привет поэту, чья стройная фигура со скрещенными на груди руками высится на площади в родном его городе Эйр.

К подножию памятника многочисленные делегации опускали венок за венком. Дети — ученики и ученицы местных школ — пели чистыми и свежими голосами песни Бернса. А мы в этот туманный зимний день думали о том, что в нескольких милях от того места, где стоит бронзовый памятник, простираются поля, по которым поэт проходил с плугом, и вспоминали его стихи



Коттедж, в котором родился поэт Роберт Бернс.

о труде, о свободе, о дружбе между народами:

При всем при том,
При всем при том,
Могу вам предсказать я,
Что будет день,
Когда кругом
Все люди станут братья!

Этот голос, призывающий народы к миру и братству, так созвучен голосам современных борцов за мир во всем мире! Кажется, ничто не может быть доходчивее и убедительнее для простого человека, чем смелые, веселые строчки поэта:

Я славлю мира торжество,
Довольство и достаток.
Создать приятней одного,
Чем истребить десяток!

Недаром в нашей миролюбивой стране шотландский поэт как бы обрел вторую родину. Почти каждый год его песни и баллады печатаются у нас на разных языках и расходятся буквально в несколько дней. Композиторы Шостакович, Хренников, Кабалевский, Свиридов и другие положили слова Бернса на музыку, и теперь его песни можно услышать во всех концах Советского Союза.

И не только Бернс, а очень многие выдающиеся поэты и прозаики Британии приобрели право гражданства у нас в стране. Переведен Чосер. Трагедии и комедии Шекспира бессменно идут во всех лучших театрах наших республик, а его сонеты стали достоянием многих тысяч советских читателей, любящих поэзию. Пьесы Шеридана, Бернарда Шоу, Оскара Уайльда не сходят со сцены Московского Художественного театра и Малого театра. Большими тиражами издаются в Советском Союзе Дефо, Свифт, Стерн, Фильдинг, Смоллет, Байрон, Шелли, Теккерей, Диккенс, Шарлотта Бронте, Томас Харди, Бернард Шоу, Киплинг, Уэллс, Честертон, Конан-Дойль, Голсуорси. Знают у нас и современных английских писателей. Книги Шона О'Кейси, Олдингтона, Кронина, Олдриджа переводятся и широко читаются в Советском Союзе.

На банкете в Эдинбурге, где присутствовала и отвечала на тост «за девушек» правнучка Вальтера Скотта — мисс Джин Скотт,— мы были рады рассказать, как популярен в Советской стране ее прадед. Почти каждый из многих миллионов наших школьников читает и перечитывает «Айвенго» и «Роб Роя». Любовь наших подростков завоевали романы и повести другого шотландца — Роберта Льюиса Стивенсона, особенно его «Остров сокровищ».

Даже причудливые и почти непереводимые «Алиса в стране чудес» и английские народные детские песенки вошли в обиход советских детей.

В Англии нам довелось беседовать с писателями, артистами, профессорами и студентами о Льве Толстом, Гоголе и Достоевском, о Чехове и Горьком, о Маяковском и современных советских писателях.

Искусство — один из кратчайших путей, ведущих к сближению самых отдаленных друг от друга народов и стран. Находясь в Шотландии, я не раз думал о том, что, пожалуй, мне никогда бы не пришлось побывать в этой стране, если бы меня не привели туда тропинки, проходящие через поэзию Бернса.

Давайте же чаще ходить друг к другу в гости по мирным тропинкам и дорогам поэзии, искусства, науки!

С. МАРШАК.

РЕДА

СЕГ
(Начало
ве
БОЛЬШ
вечером —
ФИЛИА
Майская н
ник.
МХАТ и
ного теат
Синяя пт
(Петровка
любовь; в
МАЛЫЕ
чером — Д
ФИЛИА
ный спут
ТЕАТР
и в 2 часа
На золото
ТЕАТР
Черного
ФИЛИАЛ
вечером —
ТЕАТР
лодая гва
ТЕАТР
днем — Ви
господина
ЦЕНТРА
МИИ — дн
ром — Мос
12 час.
в 8 час.—

АДРЕС РЕДАКЦИИ и ИЗДАТЕЛЬСТВА: МОСКВА, Д—47, Ленинградское шоссе, улица «Правды», д. 24. ТЕЛЕФОНЫ ОТДЕЛОВ РЕДАКЦИИ: Справочного бюро—Д 1-73-86; Партийной жизни—Д 1-52-48; Пропаганды марксистско-ленинской теории—Д 1-40-81; Писем — Д 3-15-69, Д 3-37-32 и Д 3-31-54; Местных корреспондентов — Д 3-10-82; Информации транспорта и товарооборота — Д 3-11-01; Сельскохозяйственного—Д 3-10-85; Иностранных отделов — Д 3-11-07; Стран народной демократии — Д 3-11-13; Прессы — Д 3-10-81; Науки, школ и вузов — Д 3-10-80; Военного — Д 3-37-63; Пресс-бюро — Д 3-15-60; Секретариата — Д 3-15-64; Отдела объявлений — Д 3-39-00; Экспедиции — Д 3-39-80.

Ордена Ленина типография газеты «Правда» имени И. В. Сталина.

Б 00282.